Porównanie tłumaczeń Liczb 7:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cztery zaś wozy i osiem bydląt dał synom Merariego,\* stosownie do ich służby pod nadzorem\*\* Itamara, syna Aarona, kapłana.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cztery wozy i osiem cielców dał synom Merariego, gdyż tylu trzeba było przy ich służbie, pełnionej pod nadzorem kapłana Itamara, syna Aarona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cztery zaś wozy i osiem wołów dał synom Merariego według potrzeby ich służby, pod nadzorem Itamara, syna kapłana Aarona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cztery zaś wozy i osiem wołów dał synom Merarego według potrzeby urzędów ich, pod władzę Itamara, syna Aarona kapłana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | cztery drugie wozy i ośm wołów dał synom Merari, według urzędów i służby ich pod ręką Itamara, syna Aarona kapłana; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Osiem wołów i cztery wozy dał Merarytom, odpowiednio do ich służby, pod nadzorem Itamara, syna kapłana Aarona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cztery wozy zaś i osiem wołów dał Merarytom stosownie do ich służby, pod nadzorem Itamara, syna kapłana Aarona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cztery wozy z ośmioma wołami dał Merarytom, odpowiednio do ich służby, którą nadzorował Itamar, syn kapłana Aarona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cztery wozy i osiem wołów oddał Merarytom, zgodnie z wymogami służby, jaką pełnili pod nadzorem kapłana Itamara, syna Aarona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cztery wozy i osiem wołów dał Merarytom, według potrzeb służby, jaką pełnili pod nadzorem Itamara, syna kapłana Aarona. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Cztery wozy i osiem sztuk bydła dał potomkom Merariego, stosownie do ich [trudniejszej] służby [noszenia słupów, belek, poprzeczek i podstaw, którą, podobnie jak Gerszonici, wypełniali] pod nadzorem Itamara, syna Aharona kohena.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і чотири колісниці і вісім волів дав синам Мерарі за їхнім служінням через Ітамара сина Аарона священика. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zaś cztery wozy i osiem byków dał synom Merarego, według ich służby pod nadzorem Ithamara, syna Ahrona, kapłana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a cztery wozy i osiem sztuk bydła dał synom Merariego stosownie do ich służby, pod nadzorem Itamara, syna kapłana Aarona. |

1. 1) <x>40 4:31-32</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) pod nadzorem, ּבְיַד : idiom: w ręce. [↑](#footnote-ref-3)